



**medi GmbH & Co. KG**  
 Medicusstraße 1  
 95448 Bayreuth  
 Germany  
 T +49 921 912-0  
 www.medi.de

medi Australia Pty Ltd  
 83 Fennell Street  
 North Parramatta NSW 2151  
 Australia  
 T +61-2 9890 8696  
 F +61-2 9890 8439  
 sales@mediaustralia.com.au  
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
 Staatsbaan 77/0099  
 3945 Ham  
 Belgium  
 T: +32-11 24 25 60  
 F: +32-11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
 104-1375 Lionel-Boulet,  
 Varennes, Québec,  
 QC Canada J3X 1P7  
 T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
 F +1 888-583-6827  
 service@medicanada.ca  
 www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
 medi group company  
 Slezská 2127/13  
 120 00 Prague 2  
 Czech Republic  
 T: +420 571 633 510  
 F: +420 571 616 271  
 info@maxis-medica.com  
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
 Vejleåvej 66  
 2635 Ishøj  
 Denmark  
 T +45-70 25 56 10  
 kundeservice@sw.dk  
 www.medidanmark.dk

UK Responsible Person  
 medi UK Ltd.  
 Plough Lane  
 Hereford HR4 OEL  
 Great Britain  
 T +44-1432 37 35 00  
 F +44-1432 37 35 10  
 enquiries@mediuk.co.uk  
 www.mediuk.co.uk



E012036 / 09.2023



4 049772 365630

**medi**

## circaid® juxtafit® essentials hand wrap

Instructions for use. Gebrauchsanweisung. Instructions d'utilisation. Istruzioni per l'uso. Instrucciones de uso. Instruções de uso. Gebruiksaanwijzing. Användningsinstruktioner. Bruksveiledning. Brugsanvisning. Instrukcja użytkowania. Návod k použití. Használati útmutató. Інструкції з використання. مادختسا تاداشر. Инструкция по использованию. 使用说明. הוראות שימוש. Jalga panemise juhised. Arahana penggunaan.

medi. I feel better.



circaid® juxtafit®  
hand wrap



circaid® juxtafit®  
essentials glove



circaid® juxtafit®  
essentials glove with  
dorsum strap



circaid® juxtafit®  
essentials open palm  
glove

### Important notes

This medical device **MD** is made only for multiple uses on a single patient . If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt . Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

### Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage multiple sur un patient . S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** riutilizzabile destinato a un singolo paziente . L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornito. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

### Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso múltiple en un paciente . En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** riutilizzabile destinato a un singolo paziente . L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornito. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

### Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso múltiple en un paciente . En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

## circaid® juxtafit® essentials hand wrap

Step 1



Step 2



Step 3



Step 4



Step 5

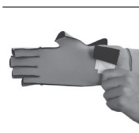


Step 6

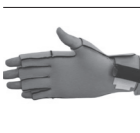


## circaid® juxtafit® essentials glove

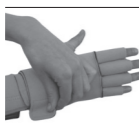
Step 1



Step 2



Step 3



Step 4



## circaid® juxtafit® essentials golve with dorsum strap

Step 1



Step 2



Step 3



Step 4



## circaid® juxtafit® essentials glove removal strap

Step 1



Step 2



Step 3



medi Bayreuth Espana SL  
C/Canigo 2-6 bajos  
Hospitalet de Llobregat  
08901 Barcelona  
Spain  
T +34-932 60 04 00  
F +34-932 60 23 14  
medi@mediespana.com  
www.mediespana.com

medi France  
Z.I. Charles de Gaulle  
25, rue Henri Farman  
93297 Tremblay en France Cedex  
France  
T +33-1 48 61 76 10  
F +33-1 49 63 33 05  
infos@medi-france.com  
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
Bokor u. 21.  
1037 Budapest  
Hungary  
T +36 1 371-0090  
F +36 1 371-0091  
info@medi.hu  
www.medi.hu

medi Japan K.K.  
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
103-0026 Tokyo  
Japan  
T: +81 3 6778 2590  
F: +81 3 5847 7901  
info@medi-japan.jp  
www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV  
Heusing 5  
4817 ZB Breda  
The Netherlands  
T +31-76 57 22 555  
F +31-76 57 22 565  
info@medi.nl  
www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
ul. Łąbiedzka 22  
44-121 Gliwice  
Poland  
T: +48-32 230 60 21  
F: +48-32 202 87 56  
info@medi-polska.pl  
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
Rua do Centro Cultural, no. 43  
1700-106 Lisbon  
Portugal  
T +351-21 843 71 60  
F +351-21 847 08 33  
medi.portugal@medibayreuth.pt  
www.medi.pt

medi RUS LLC  
Business Center NEO GEO  
Butlerova Street 17  
117342 Moscow  
Russia  
T +7-495 374 04 56  
F +7-495 374 04 56  
info@medirus.ru  
www.medirus.ru

# Inhalt / Content

ENGLISH / ENGLISH	4
DEUTSCH / GERMAN	6
FRANCAIS / FRENCH	9
ITALIANO / ITALIAN	11
ESPAÑOL / SPANISH	14
PORTUGUES / PORTUGUESE	16
NEDERLANDS / DUTSCH	18
SVENSKA / SWEDISH	21
NORSK / NORWEGIAN	23
DANSK / DANISH	26
POLSKI / POLISH	28
ČEŠTINA / CZECH	30
MAGYAR / HUNGARIAN	33
УКРАЇНСЬКА / UKRAINIAN	35
ايربوع / ARABIC	39
РУССКИЙ / RUSSIAN	40
中文 / CHINESE	42
תירבע / HEBREW	47
EESTI / ESTONIAN	47
BAHASA MELAYU / MALAY	49

ENGLISH / ENGLISH

# circaid® juxtafit® essentials hand wrap

## Intended purpose

This garment is designed to provide compression to the hand of patients with venous and lymphatic disorders.

## Indications

- Lymphedema

## Contraindications

- Severe Peripheral Arterial Disease
- Uncontrolled Congestive Heart Failure
- Septic Phlebitis
- Phlegmasia Cerulea Dolens
- Untreated infection
- Any circumstance where increased venous and lymphatic return is undesirable
- Suspected or known untreated acute DVT

## Intended users and patient target groups

Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.

Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes

and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

## Cautions

- Mild to Moderate Peripheral Arterial Disease
- Impaired Sensation - must be able to sense applied pressure
- Intolerance to material(s)
- Pediatric & assisted use - must be able to sense & communicate applied pressure

## This Package contains

- 1 circaid juxtafit essentials hand wrap
- 1 booklet instructions for use

## Storage instructions



Store in a dry place

Keep out of sunlight

## Lifespan

Due to material wear-and-tear the medical efficacy can only be expected for a defined lifespan. This assumes correct handling of the garment (e.g. proper care, application, and removal).

## circaid juxtafit essentials hand wrap

3 month - depends on the wear and tear

## Disposal



The product can be disposed of in the domestic waste.

## Material composition

Nylon 53%

Polyurethane 39,5

Elastane 7%

Other Fibres 0,5%

## Care instructions

The garment can be machine washed using a gentle cycle and dried on a low heat setting. If doing so, it is recommended that you place the garment in a pillow case to aid in keeping the hook and loop tap lint-free and to protect other clothing from getting damaged.

To extend the life of the garment, hand wash and drip dry.



Machine wash warm



Do not bleach



Tumble dry, low heat



Do not iron



Do not dry clean



Do not wring

---

## Wearing recommendation

Slightly loosen the bands of the garment for night-time wear. If experiencing any pain, or discomfort, reduce the compression (mmHg) applied or remove de-

vice. Inform your clinician of your action. When bands are placed correctly they should slightly overlap, leaving no space between bands.

Do not tuck bands. Hook tabs should never touch the skin!

## Donning instructions

Step 1: Slide the thumb through the hand wrap's thumb hole. The seam should run from the base of the thumb to the wrist. The curved portion of the wrap should be in the palm of the hand.

Step 2: Unroll the band closest to the fingers and secure it with the velcro tab to the hand wrap with firm and comfortable compression. The top edge of the hand wrap should line up with the base of the fingers.

Step 3: Wrap the remaining band around the wrist and secure the Velcro tab. Be sure not to over tighten the wrist band so that fluid can freely move out of the hand. The circaid juxtaft essentials hand wrap should overlap with the circaid juxtaft essentials arm.

**Note:** *Once all bands are secured inspect the garment for any gaps or creases. Adjust the bands as necessary.*

## Doffing instructions

Step 1: Detach the bands, starting with the wrist band, and fold them back onto themselves to keep the hook tabs lint-free.

Step 2: Detach the inner hook tab (palm) and slide the wrap of the hand.

#### **Note**

*If using multiple circaid juxtafit garments, only lightly apply bands overlapping the legging below to ensure gradient compression. Set the remaining bands to firm and comfortable compression or prescribed compression level.*

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

---

DEUTSCH / GERMAN

## **circaid® juxtafit® essentials hand wrap**

#### **Zweckbestimmung**

Die Kompressionsversorgung dient bei Patienten mit Venen- und Lympherkkrankungen zur Kompression der Hand.

#### **Indikationen**

- Lymphödem

#### **Kontraindikationen**

- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Unbehandelte Infektion des Beines und / oder des Fußes
- Jeder Umstand, bei dem erhöhter venöser oder lymphatische Rückfluss unerwünscht ist
- Verdacht auf oder bekannte unbehandelte akute tiefe Beinvenenthrombose

#### **Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe**

Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe.

Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

#### **Besondere Aufmerksamkeit bei**

- Leichter oder mittelschwerer peripherer arterieller Verschlusskrankheit
- Eingeschränkter Wahrnehmungsfähigkeit - der Patient muss in der Lage

sein, die Kompressionsstärke wahrzunehmen

- Unverträglichkeit auf eines der eingesetzten Materialien
- Einsatz bei Kindern und hilfsbedürftigen Patienten - Patienten müssen in der Lage sein, die applizierte Kompressionsstärke wahrzunehmen und zu kommunizieren

### Lieferumfang

- 1 circaid juxtafit essentials Handteil
- 1 Gebrauchsanleitung

### Lagerung



Trocken aufbewahren

Vor Sonnenlicht schützen

### Nutzungsdauer

Wegen Materialverschleiß bzw. -erschaffung ist die medizinische Wirksamkeit für eine definierte Nutzungsdauer gegeben. Dies setzt richtige Handhabung (z.B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) voraus.

circaid juxtafit essentials Handteil  
3 Monate - abhängig von der jeweiligen Beanspruchung

### Entsorgung









Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.

### Materialzusammensetzung

Nylon 53%  
Polyurethan 39,5  
Elastan 7%  
Sonstige Fasern 0,5%

### Pflegehinweise

Die Kompressionsversorgung kann im Schonwaschgang gewaschen und bei geringer Hitze im Trockner getrocknet werden. In diesem Fall sollte das Produkt in ein Wäschenetz gelegt werden, um das Klettmaterial fusselfrei zu halten und andere Kleidungsstücke nicht zu beschädigen. Handwäsche und tropfnasses Aufhängen verlängern die Lebensdauer des Produktes.

- 
-  Schonwaschgang
  -  Nicht bleichen
  -  Im Trockner bei geringer Hitze trocknen
  -  Nicht bügeln
  -  Nicht chemisch reinigen
  -  Nicht auswringen
- 

### Trageempfehlung

Lockern Sie die Bänder der Kompressionsversorgung nachts etwas. Falls Schmerzen auftreten sollten, reduzieren Sie die Kompressionsstärke oder entfernen die Kompressionsversorgung. Setzen Sie Ihren Arzt darüber in Kenntnis. Bei korrektem Anlegen überlappen die Bänder leicht, so dass keine Lücken verbleiben.

### Anziehanleitung

Schritt 1: Führen Sie den Daumen durch

die vorgesehene Daumenöffnung. Die Naht sollte vom Daumengrundgelenk bis zum Handgelenk verlaufen. Der abgerundete Innenbereich des Handteils liegt in der Handfläche.

Schritt 2: Lösen Sie das unterste Band an den Fingern, führen Sie es um die Handfläche herum und befestigen Sie es, mit fester aber komfortabler Kompression, mittels Klettverschluss auf dem Handrücken. Das obere Ende des Handteils sollte mit dem Fingergrundgelenk abschließen.

Schritt 3: Ziehen Sie das verbleibende Band um das Handgelenk herum und befestigen Sie es mit dem Klettverschluss. Stellen Sie sicher, dass das Handgelenksband nicht zu fest sitzt, sodass die Flüssigkeit frei aus der Hand in Richtung Arm fließen kann. Der circaid juxtafit essentials Handteil sollte mit dem circaid juxtafit essentials Arm überlappen.

**Hinweis:**

*Überprüfen Sie das Handteil auf Lücken und Falten nachdem die Bänder fixiert worden sind. Justieren Sie diese gegebenenfalls nach.*

**Ausziehenanleitung**

Schritt 1: Zum Ausziehen des Handteils, lösen Sie die Bänder und rollen Sie diese zurück, um das Klettmaterial schmutzfrei zu halten.

Schritt 2: Lösen Sie nun den Klett in der

Handfläche und ziehen Sie das Handteil von der Hand.

**Hinweis**

*Falls Sie mehrere circaid juxtafit Komponenten verwenden, befestigen Sie die Bänder, bei den überlappenden Stellen zwischen den einzelnen Komponenten, nur leicht, um weiterhin einen graduierten Druckverlauf zu erhalten. Stellen Sie bei den anderen Bändern eine feste und komfortable Kompression oder aber das beschriebene Kompressionsniveau ein.*

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

---



FRANÇAIS / FRENCH

# circaid® juxtafit® essentials hand wrap

## Utilisation prévue

Ce système de bandes est un dispositif réutilisable, non invasif et non stérile, conçu pour un seul patient, destiné à assurer la compression du main chez les patients atteints de troubles lymphatiques.

## Indications

- Lymphoedème

## Contre-indications

- Maladie artérielle périphérique sévère
- Insuffisance cardiaque congestive non contrôlée
- Phlébite septique
- Phlegmasia cerula dolens
- Infection non traitée dans la jambe
- Toute circonstance où un retour veineux et lymphatique accru n'est pas souhaitable.
- Thrombose veineuse profonde aiguë non traitée suspectée ou connue

## Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé

Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.

Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

## Attention particulière

- Maladie artérielle périphérique légère à modérée
- Sensation altérée - doit être capable de sentir la pression appliquée
- Intolérance au(x) matériau(x)
- Utilisation pédiatrique et assistée - doit être capable de détecter et de communiquer la pression appliquée

## Cet emballage contient

- 1 circaid juxtafit essentials hand wrap
- 1 brochure Mode d'emploi

## Conseils de conservation



Tenir à l'abri de l'humidité

Tenir à l'abri du soleil

## Durée de vie

En raison de l'usure du matériau, l'efficacité médicale des modèles ne peut être garantie que pendant une durée définie. Ceci suppose une manipulation correcte (par exemple, lors de l'entretien, de l'enflage et du retrait).

Système de bandes pour main circaid

juxtafit essentials 3 mois - depends of the wear and tear

## Recyclage



Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.

## Composition :

Nylon 53%







Polyuréthane 39,5 %

Elasthane 7%

Autres fibres 0,5%

## Instructions de lavage

Les bandes peuvent être lavées en machine et séchées au sèche-linge au programme délicat. Il est recommandé de placer les bandes dans une taie d'oreiller, afin de ne pas avoir de peluches sur les attaches Velcro et de prévenir l'endommagement éventuel des autres vêtements. Pour prolonger la durée de vie des bandes, lavez-les à la main et faites-les sécher sur un étendoir.

- 
-  Lavage en machine à l'eau chaude
  -  Ne pas blanchir
  -  Séchage en sèche-linge à basse température
  -  Ne pas repasser
  -  Ne pas nettoyer à sec
  -  Ne pas essorer
- 

## Recommandation pour le port du système

Desserrez légèrement les bandes du système pendant la nuit.

En cas de douleur, enlevez immédiatement le système de bandes. Lorsque les bandes sont placées correctement, elles doivent légèrement se chevaucher, sans espace entre elles. Ne pas insérer les bandes sous le legging. Les attaches Velcro ne doivent jamais être en contact avec la peau!

## Enfilage du système de bandes pour main circaid® juxtafit® essentials

Étape 1 : faites glisser le pouce dans l'ouverture du système de bandes prévue à cet effet. La couture doit aller de la base du pouce jusqu'au poignet. La partie incurvée du système de bandes doit se situer dans la paume de la main.

Étape 2 : déroulez la bande la plus proche des doigts, et fixez-la avec l'attache Velcro en exerçant une compression ferme et confortable. Le bord supérieur de la partie main doit être aligné avec la base des doigts.

Étape 3 : enveloppez la bande restante autour du poignet et fixez l'attache Velcro. Assurez-vous de ne pas serrer excessivement la bande du poignet, de sorte que la transpiration puisse aisément être évacuée. Le système de bandes pour main circaid juxtafit essentials doit chevaucher avec le système pour bras circaid juxtafit essentials.

**Note:** Une fois que toutes les bandes sont fixées, vérifiez qu'il n'y a pas d'espace entre les bandes et que celles-ci ne font pas de plis. Ajustez les bandes si nécessaire.

### Retrait du système de bandes pour main **circaid® juxtafit® essentials**

Étape 1 : détachez les bandes, en commençant par celle du poignet, et retirez-les sur elles-mêmes pour que les attaches Velcro ne peluchent pas.

Étape 2 : détachez l'attache Velcro intérieure (paume) et faites glisser la partie main.

**Note** Si vous utilisez plusieurs systèmes **circaid juxtafit**, ne serrez pas trop les bandes qui chevauchent le manchon situé en dessous, afin de garantir une compression à gradient. Ajustez les bandes restantes pour obtenir une compression ferme et confortable ou le niveau de compression prescrit.

En cas de réclamations en rapport avec le produit, par exemple, pour un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez communiquer directement avec votre fournisseur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux (MDR).

ITALIANO / ITALIAN

## **circaid® juxtafit® essentials hand wrap**

### Scopo

Il tutore è ideato per fornire la compressione adeguata per l'arto superiore dei pazienti linfatici. Deve essere indossato da un solo paziente ma può essere riutilizzato più volte. Il prodotto non è né invasivo né sterile.

### Indicazioni

- Linfedema

### Controindicazioni

- Arteriopatia oclusiva avanzata degli arti
- Insufficienza cardiaca scompensata
- Flebite settica
- Phlegmasia cerula dolens
- Infezione non trattata della gamba e/o del piede
- Qualsiasi circostanza in cui non è auspicabile l'aumento del reflusso venoso o linfatico
- Trombosi venosa profonda acuta sospetta o nota, non trattata nella gamba

### Utenti e pazienti target

Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.

Utenti target: In base alle misure/taglie

disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

#### Particolare attenzione in caso di

- Arteriopatia occlusiva minore o moderata degli arti
- Capacità di percezione limitata - il paziente deve essere in grado di percepire la forza di compressione
- Intolleranza ai materiali
- Utilizzo su bambini o pazienti che necessitano di assistenza - i pazienti devono essere in grado di percepire la forza di compressione applicata e di comunicare

#### Il pacco contiene

- 1 circaid juxtafit essentials hand wrap
- 1 istruzioni per l'uso

#### Avvertenze per la conservazione



Conservare in luogo fresco

Mantenere il tutore lontano dal sole

#### Durata

L'efficacia medica può essere garantita solo per questo periodo in quanto il tutore è soggetto a continui adattamenti con le bande a velcro. La durata della compressione dipende anche dal corretto utilizzo del tutore (es. cura adeguata, attenzione

nell'indossare e sfilare il tutore).

circaid juxtafit essentials tutore per la mano

3 mesi - dipende dalla frequenza d'uso e conseguente logoramento

#### Smaltimento



Il prodotto può essere smaltito con i rifiuti domestici.

#### Composizione dei materiali:

Nylon 53%

Poliuretano 39,5 %

Elastane 7%






Altre fibre 0,5%

#### Istruzioni per il lavaggio

Il tutore può essere lavato in lavatrice con un programma per delicati e asciugato non alla luce diretta del sole.

Se si sceglie il lavaggio in lavatrice, si consiglia di chiudere il tutore nella federa di un cuscino per preservare il velcro da eventuale polvere e sporco e per proteggere anche gli altri capi.

Per allungare la vita del tutore, è consigliabile lavararlo a mano senza strizzarlo.

- 
-  Lavaggio in lavatrice in acqua tiepida
  -  Non candeggiare
  -  Non mettere in asciugatrice
  -  Non stirare
  -  Non lavare a secco

### **Raccomandazioni per l'uso**

Se indossate il tutore durante la notte, allentate leggermente le fasce coi velcri.

In caso di dolore, diminuite la compressione applicata o rimuovete il tutore. Informa il tuo medico di questa azione. Informare il medico.

Se il tutore è posizionato correttamente, le fasce si sovrapporranno leggermente senza lasciare spazi.

Non infilare una fascia dentro l'altra. I velcri non devono essere a contatto con la pelle.

### **Come indossare circaid® juxtafit® essentials tutore mano**

Fase 1: Inserite il pollice nell'apposita apertura del tutore. La cucitura deve passare sul dorso della mano. La parte ricurva del tutore deve trovarsi sul palmo.

Fase 2: Srotolate la fascia più vicina alle dita e fissatela al tutore tramite la linguetta in velcro, dando una compressione salda e confortevole. La fascia superiore deve essere allineata con la base delle dita.

Fase 3: Avvolgete l'ultima fascia attorno al polso e assicuratela al tutore tramite la linguetta. Accertatevi di non stringere troppo la fascia al polso, in modo che i liquidi possano liberamente defluire. circaid juxtafit essentials tutore mano deve sovrapporsi

all'estremità distale del circaid juxtafit essentials braccio.

**Nota:** Dopo aver fissato tutte le fasce, controllate che non ci siano spazi vuoti o pieghe. Aggiustate le fasce secondo necessità.

### **Come rimuovere circaid® juxtafit® essentials tutore per la mano**

Fase 1: Ripiegate ogni fascia su se stessa, per preservare le linguette in velcro dalla polvere e dallo sporco.

Fase 2: Staccate la linguetta in velcro interna e sfilate il tutore dalla mano.

**Nota** Se utilizzate più tutori circaid su misura, abbiate cura di farli sovrapporre leggermente per assicurare la compressione graduata.

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o difetti nella conformazione, si prega di rivolgersi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

---

ESPAÑOL / SPANISH

# circaid® juxtafit® essentials hand wrap

## Finalidad

Esta prenda es para ser utilizada por un solo paciente, reutilizable, no-invasiva, no-estéril, artículo diseñado para proporcionar compresión en el mano en pacientes con problemas linfáticos.

## Indicaciones

- Linfedema

## Contraindicación

- Enfermedad arterial periférica severa
- Insuficiencia cardíaca congestiva descompensada
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerúlea dolens
- Infección no tratada
- Cualquier circunstancia donde no se desee un retorno venoso o linfático aumentado
- Sospecha o conocida trombosis venosa profunda aguda no tratada

## Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos

Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.

Grupo de pacientes objetivo: Los

profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

## Este paquete contiene

- 1 circaid juxtafit essentials hand wrap
- 1 folleto con las instrucciones de

## Precauciones

- Enfermedad arterial periférica leve o moderada
- Trastornos de sensibilidad- debe de ser capaz de sentir la presión aplicada
- Intolerancia al material/es
- Uso en pediatría y pacientes dependientes- deben de ser capaces de sentir y comunicar la presión aplicada

## Instrucciones de almacenamiento



Almacenar en un lugar seco

Proteger de la luz solar

## Vida útil

Debido al desgaste del material, la eficacia médica solo se puede garantizar durante un periodo de tiempo definido. Esto supone el manejo correcto (p. ej. cuidado, colocación y retirada correctos).

circaid juxtafit essentials mitena 3

meses - dependiendo del deterioro

## Eliminación



Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.

## Composición del material:

Nailon 53%







Poliuretano 39,5 %

Elastano 7%

Otras fibras 0,5%

## Instrucciones de lavado

Esta prenda se puede lavar a máquina usando un ciclo suave y secar en máquina a temperatura baja. En estos casos, se recomienda introducir la prenda en una funda de cojín o en una bolsa de lavado para evitar que se adhieran pelusas a los cierres y prevenir posibles daños a otras prendas. Para prolongar la vida de la prenda, lávela a mano y déjela secar al aire.

- 
-  Lavar a máquina con agua tibia
  -  No blanquear
  -  Secar en secadora, temperatura baja
  -  No planchar
  -  No limpiar en seco
  -  No retorcer
- 

## Recomendaciones para el uso

Afloje ligeramente las bandas durante la noche. Si nota algún dolor, quítese inmediatamente la prenda.

Cuando las bandas están colocadas correctamente, se deberían solapar para evitar que queden espacios entre ellas. No doble las bandas. Las etiquetas de velcro no deben tocar nunca la piel!

## Colocación de la mitena **circaid® juxtafit® essentials**

Paso 1: Deslice el dedo pulgar a través del orificio de la mitena para el dedo pulgar. La costura debería estar colocada desde la base del dedo pulgar a la muñeca. La porción curva de la cincha debería estar en la palma de la mano.

Paso 2: Desenrolle la banda cercana a los dedos y ciérrela con el velcro con compresión firme y comfortable. El borde superior de la cincha de la mano debería estar alineada con la base de los dedos.

Paso 3: Coloque la banda que queda alrededor de la muñeca y ciérrela con el velcro. Estar seguros de no apretar la cincha de la muñeca para que pueda moverse el fluido libremente desde la mano. El **circaid juxtafit essentials hand wrap** debería solaparse con el **circaid juxtafit essentials brazo**.

**Nota:** Una vez colocadas todas las cinchas y aseguradas inspeccionar la prenda para que *no* hayan huecos ni arrugas. Ajustar las cinchas cuando sea necesario.

## Quitar la mitena **the circaid® juxtafit® essentials**

Paso 1: Despegar las cinchas, emezan-

do por la cincha de la muñeca, y plieguelas en sí mismas para que los velcros no se enganchen.

Paso 2: Despegar el velcro de la palma de la mano y deslizarlo por la mano.

**Nota** Si se utilizan múltiples prendas *circaid juxtafit*, se deben aplicar las cinchas suavemente solapándolas para asegurarnos el gradiente de compresión. Utilizar las cinchas que quedan para obtener el nivel de compresión prescrito.

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

---

PORTUGUÊS / PORTUGUESE

## **circaid® juxtafit® essentials hand wrap**

### Finalidade

Este dispositivo destina-se ao uso exclusivo de um só doente; é

reutilizável, não invasivo e não esterilizável; desenhado para fornecer compressão a doentes com distúrbios linfáticos nos membros superiores.

### Indicações

- Obstrução linfática (linfedema)

### Contra indicações

- Doença arterial periférica severa
- Insuficiência cardíaca descompensada
- Flebite séptica
- Phlegmasia cerulea dolens
- Infecção não tratada da perna e/ou do pé
- Todas as situações em que é indesejado o aumento do retorno venoso ou linfático
- Suspeita de TVP ou TVP aguda conhecida, não tratada

### Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes

As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.

Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.



### Atenção especial em caso de

- Doença arterial periférica ligeira ou moderada
- Percepção limitada - o paciente tem de poder sentir a força de compressão
- Intolerância ao material
- Utilização em crianças e pacientes dependentes - os pacientes têm de poder sentir e comunicar a força de compressão aplicada

### Esta embalagem contém

- 1 circaid juxtafit essentials hand wrap
- 1 caderno de instruções de utilização

### Conservação



Guardar em local seco

Manter afastado da radiação solar

### Vida útil

Devido ao uso e desgaste do material, só se pode esperar eficácia médica durante a vida útil definida. Isso pressupõe o manuseamento correto da peça (p. ex., cuidados, aplicação e remoção adequados).

circaid juxtafit essentials mão 3 meses - pressupõe um manuseio correto do dispositivo

### Destruição









Para destruir coloque no lixo doméstico.

### Composição do material

Nylon 53%  
Poliuretano 39,5 %  
Elastano 7%  
Outras fibras 0,5%

### Instruções de lavagem

Os dispositivos podem ser lavados na máquina usando um programa suave e secos a baixa temperatura. Se lavar e secar na máquina recomenda-se a utilização de uma bolsa em rede de lavagem para não inutilizar os Velcros e não danificar outras peças de roupa. Para prolongar a vida dos dispositivos, lavar à mão e pendurar para secar, sem torcer.

- 
-  Lavar à máquina até 40°
  -  Não usar lixívia
  -  Secar na máquina a baixa temperatura
  -  Não passar a ferro
  -  Não limpar a seco
  -  Não torcer
- 

### Recomendações de utilização

Afrouxe ligeiramente as bandas da dispositivo para utilização durante a noite.

Caso apareçam dores, reduza a força de compressão ou retire o sistema de compressão. Informe o seu médico.

Para que as bandas fiquem colocadas corretamente, deverão ficar ligeiramente sobrepostas, sem espaços entre elas.

Não arregace as faixas. As fitas de velcro nunca deverão tocar na pele!

## Colocar o circaid® juxtafit® essentials dispositivo para mão

Passo 1: Faça passar o polegar pelo buraco do polegar do dispositivo. A costura deve ficar desde a base do polegar até ao pulso. A parte curva do dispositivo deve ficar colocada na palma da mão.

Passo 2: Desenrole a banda mais perto dos dedos e fixe os velcros ao dispositivo da mão com compressão firme e confortável.

O bordo superior da peça da mão deverá ficar alinhada com a base dos dedos.

Passo 3: Enrole a banda remanescente à volta do pulso e fixe o velcro.

Certifique-se de que não fica demasiado apertado para que possa ter movimentos fluídos. O circaid juxtafit essentials para mão deve ficar a sobrepor o dispositivo do braço.

**Nota:** *Uma vez que todas as bandas estejam fixas assegure-se que não existe nenhum intervalo nem pregas. Se necessário, ajuste todas as bandas de novo.*

## Retirar o circaid® juxtafit® essentials mão:

Passo 1: Destaque as bandas, começando com a do pulso, dobre-as sobre si mesmas para evitar que o velcro fique com fios ou agarrado ao dispositivo.

Passo 2: Retire a tira interna de Velcro da palma da mão e faça-o deslizar.

**Nota** *Se utilizar mais de que um dispositivo de fabrico por medida circaid juxtafit, aplique as bandas extras com ligeira sobreposição sobre a manga interior para assegurar o gradiente de compressão. As restantes bandas devem ficar com uma compressão confortável conforme prescrito.*

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

---

## NEDERLANDS / DUTCH circaid® juxtafit® essentials hand wrap

### Beoogd doel

Dit verband is geschikt voor één patiënt. Het is herbruikbaar, niet invasief, niet steriel en ontworpen om patiënten met

lymfeproblemen compressie op de hand te geven.

### Indicaties

- Lymfoedeem

### Contraindicaties

- Ernstige perifere arteriële aandoening
- Ongecontroleerd congestief hartfalen
- Septische phlebitis
- Phlegmasia cerula dolens
- Onbehandelde infectie van het been en / of de voet
- Elke omstandigheid waarbij een verhoogde veneuze en/of lymfatische terugvloed ongewenst is
- Verdacht op, of het bekend zijn van een onbehandelde acute DVT

### Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep

De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.

Patiëntendoelgroep Medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

### Waarschuwingen

- Milde tot matige perifere arteriële aandoening

- Verminderd gevoel - moet toegepaste druk kunnen voelen
- Intolerantie voor materiaal
- Bij pediatrisch en geassisteerd gebruik - moet toegepaste druk gevoeld en gecommuniceerd kunnen worden

### Dit pakket bevat

- 1 circaid juxtafit essentials hand wrap
- 1 gebruiksaanwijzing

### Bewaarinstructie



Bewaar in een droge omgeving

Niet in direct zonlicht

### Functionele levensduur

Door materiaalslijtage kan de medische effectiviteit alleen worden gegarandeerd voor de gedefinieerde levensduur. Dit vereist een correctie handeling van het verband. (bijv. tijdens de onderhoud en het aan- en uittrekken).  
circaid juxtafit essentials handwrap  
3 maanden - afhankelijk van de slijtage

### Afvalverwijdering



U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.







### Materiaalsamenstelling

Nylon 53%  
Polyuethaan 39,5 %

Elastan 7%  
Andere vezels 0,5%

### Wasinstructies

Het verband kan worden gewassen in de wasmachine op een fijnwasprogramma en worden gedroogd in de droger op een lage temperatuur. Voordat het verband in de wasmachine gaat, adviseren wij het verband in een kussensloop te stoppen. Zodoende blijven de klittenbanden pluivrij en worden de andere kledingstukken niet beschadigd. Om de levensduur van het verband te verlengen, adviseren wij het verband met de hand te wassen en aan de lucht te drogen.

- 
-  Machinewasbaar
  -  Niet bleken
  -  Drogen op een laagtemperatuur
  -  Niet strijken
  -  Niet chemisch reinigen
  -  Niet uitwringen
- 

### Aanbevelingen tijdens het dragen

Doe de banden iets losser voor de nacht. Bij pijnklachten de banden losser vastzetten. Bij aanhoudende pijn verband verwijderen en contact opnemen met voorschrijver of arts. Wanneer de banden correct geplaatst zijn, dan overlappen ze elkaar en is er geen ruimte over tussen de banden. Zorg ervoor dat de banden niet plooiën. De klittenbanden mogen nooit de huid raken!

### circaid® juxtafit® essentials hand wrap aantrekken

Stap 1: Steek de duim door de daarvoor bestemde opening in de hand wrap. De naad moet vanaf de basis van de hand naar de pols lopen. Het gebogen deel van de wrap moet in de handpalm liggen.

Stap 2: Rol de band af die het dichtst bij de vingers zit. Zet de band zodanig met klittenband vast aan de hand wrap dat de band een stevige en comfortabele druk geeft. De bovenrand van de hand wrap moet net boven de knokkels zitten.

Stap 3: Wikkel het resterende deel van de wrap om de pols en zet het klittenband vast. Zorg ervoor dat de wrap niet te strak om de pols zit zodat het vocht afgevoerd kan worden. De circaid juxtafit essentials hand wrap moet het circaid juxtafit essentials armverband overlappen.

**Opmerking:** *Controleer als alle banden vastzitten of er geen openingen of plooiën in zitten. Stel de banden zo nodig bij.*

### circaid® juxtafit® essentials hand wrap uittrekken

Stap 1: Begin bij de polsband met het losmaken van de banden. Vouw alle banden dubbel om het klittenband pluivrij te houden.

Stap 2: Maak het klittenband in de handpalm los en wikkel de wrap van de

hand af.

**Opmerking** *Als er meerdere circaid juxtafit verbanden gebruikt, de banden die over het verband voor het onderbeen vallen maar losjes bevestigen voor het drukverloop. Zet de resterende banden zo vast dat ze stevig en comfortabel zitten of de voorgeschreven druk uitoefenen.*

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

---

SVENSKA / SWEDISH

## **circaid® juxtafit® essentials hand wrap**

### **Ändamål**

Denna produkt ska användas för en patient, återanvändbar, icke invasiv, icke steril produkt som ger kompression till patienter med lymfödem och annan lymfrelaterad problematik.

### **Indikationer**

- Lymfödem

### **Kontraindikation**

- Svår perifer arteriell sjukdom
- Dekompenserad hjärtinsufficiens
- Septisk flebit
- Phlegmasia cerula dolens
- Obehandlad infektion i benet
- I fall där ett ökat venöst eller lymfatiskt återflöde inte är önskvärt
- Vid misstanke på eller vid känd obehandlad akut djup benventrombos

### **Avsedda användare och målgrupp**

Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.

Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

### **Särskild uppmärksamhet vid**

- Lätt eller medelsvår perifer arteriell förslutningssjukdom
- Inskränkt perceptionsförmåga - patienten måste vara i stånd att uppfatta kompressionsstyrkan
- Allergisk reaktion mot ett av de använda materialen
- Användning av barn och patienter med behov av hjälp - patienten måste vara i stånd att uppfatta och

kommunicera kompressionsstyrkan

### Denna förpackning innehåller

- 1 circaid juxtafit essentials hand wrap
- 1 bruksanvisning

### Förvaringsinstruktioner



Förvaras torrt



Förvaras ej i direkt solljus

### Livslängd

Livslängden kan endast garanteras till och med denna tidsperiod. Detta förutsätter korrekt handhavande (ordentlig skötsel, på- och avtagning).  
circaid juxtafit essentials hand wrap  
3 månader - beroende på slitage

### Avfallshantering



Produkten kan kastas med hushållsavfall.

### Materialsammansättning:

Nylon 53%  
Polyuretan 39,5 %  
Elastan 7%  
Övriga fibrer 0,5%

### Tvättinstruktioner

Denna produkt kan tvättas i maskin på skonsamt program och torktumlas på låg temperatur. Vi rekommenderar att

produkten placeras i ett örngott vid tvätt för att säkerställa att produktens kardborreband inte fastnar i andra plagg.

Handtvätt och plantorkning förlänger produktens livslängd.



Maskintvättas varmt



Använd ej blekmedel



Torktumlas på låg temperatur



Får ej strykas



Får ej kemtvättas



Vrid ej ur vattnet ur produkten

### Rekommendation för användning

Lossa försiktigt på kardborrebanden vid användning nattetid. Om du upplever smärta eller obehag, minska den applicerade kompressionen (mmHg) eller tag av produkten samt informera din förskrivare. När kardborrebanden är applicerade på ett korrekt sätt ska de överlappa varandra utan mellanrum. Kardborrebanden får aldrig vidröra huden!

### Påtagning av circaid® juxtafit® essentials hand wrap

Steg 1: För in tummen i tumhålet på circaid juxtafit essentials hand wrap. Sömmen ska vara placerad från tummens bas till handleden. Den kurvade delen av hand wrap ska vara placerad vid handflatan.

Steg 2: Öppna upp kardborrebanden närmast fingrarna och fäst dem lagom hårt i materialet. Den översta kanten på

hand wrap ska vara i linje med fingerba-  
sen.

Steg 3: Dra det återstående kardborre-  
bandet rundt handleden och fäst det i  
materialet. Var noga med att inte dra åt  
för hårt. Kompressionen ska vara känn-  
bar och komfortabel. circaid juxtafit  
essentials hand wrap ska overlappa cir-  
caid juxtafit essentials arm.

**Observera** Kontrollera att alla kardborre-  
band är säkrade, inspektera att det inte  
förekommer några mellanrum eller veck.  
Justera kardborrebanden vid behov.

### Avtagning av circaid® juxtafit® essentials hand wrap

Steg 1: Lossa kardborrebanden. Börja  
med handledsbandet. Rulla ihop kard-  
borrebanden så att de inte skadar texti-  
lier.

Steg 2: Lossa det inre kardborrefästet  
(handflatan) och dra av produkten från  
handen.

**Observera** Om du använder flera circaid  
juxtafit produkter fäst de överlappende  
kardborrebanden för att säkerställa kor-  
rekt kompression. Fäst övriga kardborre-  
band till ordinerad kompressionsnivå.

I händelse av reklamationer som läm-  
nas in med anledning av produkten, till  
exempel vid skador i den stickade delen  
eller felaktig passform, ska man kon-  
takta sin vårdgivare eller återförsäl-  
jaren av sjukvårdsprodukter. Endast vid

allvarliga incidenter som kan medföra  
en väsentlig försämring av hälso-  
tillståndet eller leda till döden, bör man  
göra en anmälan till tillverkaren eller  
den ansvariga nationella myndigheten.  
Vad som menas med allvarliga inci-  
denter definieras i artikel 2.65 i EU-di-  
rektivet 2017/745 (MDR).

---

NORSK / NORWEGIAN

## circaid® juxtafit® essentials hand wrap

### Beregnet bruk

Plagget er individuelt, ment for  
flergangsbruk, ikke-sterilt og en form  
for konservativ behandling designet for  
å gi effektiv kompresjonsbehandling til  
pasienter med lymfatiske lidelser.

### Indikasjoner

- Lymfødem

### Kontraindikasjoner

- Alvorlig perifer arteriell sykdom
- Ubehandlet hjertesvikt
- Septisk flebitt
- Phlegmasia cerula dolens
- Ubehandlet infeksjon i ben og / eller  
ankel og / eller fot
- Alle tilstander hvor økt venøs eller  
lymfatisk retur er uønsket
- Mistanke om - eller kjent, ubehandlet  
akutt DVT

## Beregnete brukere og pasientmålgruppe

Til de beregnede brukerne regnes medlemmer av helseyrkene og pasienter, blant annet personer som støtter pleien, etter at passende informasjon er gitt av medlemmer av helseyrkene.

Pasientmålgruppe: Helsepersonell behandler voksne og barn basert på tilgjengelige mål/størrelser og nødvendige funksjoner/indikasjoner i henhold til sitt ansvarområde, i det man tar hensyn til produsentens informasjon.

## Ulike komponenter / deler

- 1 circaid juxtafit essentials hand wrap
- 1 hefteinstruksjoner for bruk

## Forsiktighetsregler ved

- Milde til moderate perifere, arterielle tilstander
- Nedsatt følelse - må være i stand til å kjenne påsatte trykk
- Intoleranse overfor materialet
- Barn og assistert bruk - må være i stand til kjenne og formidle reaksjoner på applisert trykk

## Lagringsanvisning



Oppbevares på et tørt sted

Holdes unna sollys

## Varighet

Grunnet bruksslitasje kan den

medisinske effekten kun garanteres for i et gitt tidsrom. Dette med forbehold om at plagget behandles korrekt mtp vask, av- og påtaking samt generell bruk. circaid juxtafit essentials hand wrap 3 måneder - avhenger av bruksslitasje

## Avfallsbehandling



Du kan kaste produktet i husholdningssavfallet.

## Materialoppbygging:

Nylon 53%  
Polyurethane 39,5 %  
Elastane 7%  
Ovrige fibre 0,5%

## Vaskeinstruksjoner:

Plagget kan vaskes i maskin ved bruk av finvask-program og tørkes i trommel på lav varme. Hvis du gjør dette anbefales det å plassere plagget i et putevar for å beskytte borrelåsen på produktet, samt andre klær, best mulig. For forlenget levetid anbefales håndvask og drypptørk.

- Kan maskinvaskes
- Ikke bruk blekemidler
- Tørketrommel, lav varme
- Skal ikke strykes
- Skal ikke renses
- Skal ikke vris opp

## Anbefalt bruk:

Ved bruk om natten anbefales det å løse litt på hver stropp.



Hvis bruker opplever smerte bør man redusere kompresjonen (mmHg) eller fjerne plagget umiddelbart. Når strop-pene er strammet korrekt skal de overlappet hverandre litt, slik at det ikke gir rom for noen gliper mellom stroppene. Stroppene skal ikke presses innunder hverandre. Borrelåsen skal ikke komme i kontakt med huden da dette kan irritere huden.

### **Påføring av circaid® juxtafit® essentials hand wrap**

Steg 1: Før tommelen inn i plaggets tommelhull. Plagget er påført riktig når sømmen går fra tommelens base til håndleddet. Den kurvede delen av plagget skal være inne i håndflaten.

Steg 2: Løsne stroppene som sitter nærmest fingrene og fest dem på hånddelen med et fast og komfortabelt trykk. Kanten på plagget skal ligge ved fingrenes baseledd.

Steg 3: Resten av båndet på hånd-delen føres nå rundt håndleddet, og sikres med borrelåsen. Forsikre deg om at plagget ikke er satt på med for høyt trykk, det skal hele tiden være god sirkulasjon i hånden. Det er hensiktsmessig at circaid juxtafit essentials hand wrap overlapper med circaid juxtafit essentials arm.

**Merk:** Når alle stroppene er strammet til anbefales det å inspisere hele plagget omhyggelig for å unngå gliper mellom stroppene. Tilpass og etterstram strop-

pene etter behov.

### **Avtaging av circaid® juxtafit® essentials hand wrap**

Steg 1: Løsne stroppene, start med båndet over håndleddet. Fest hver stropp tilbake på seg selv slik at du beskytter borrelåsen best mulig.

Steg 2: Løsne de innerste borrelåsene (i håndflaten) og ta av plagget.

**Obs:** Ved bruk av flere circaid juxtafit plagg samtidig anbefales det å ikke stramme for hardt i stropper som overlapper neste plagg. Dette for å sikre en riktig, og gradert, kompresjon. Stram resten av stroppene til ønsket kompresjonsnivå.

Ved produktrelaterte reklamasjoner, for eksempel skader på stoffet eller mangler i passformen, må du kontakte leverandøren av det medisinske utstyret direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til betydelig forverring av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 nr.65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR).

DANSK / DANISH

# circaid® juxtafit® essentials hand wrap

## Formål

Dette kompressionsprodukt, er beregnet til en patient. Produktet er ikke sterilt. Hånddel er udviklet til at give kompression af hånd til patienter med lymfødem.

## Indikationer:

- Lymfødem

## Kontraindikationer

- Svær perifer arteriel lidelse
- Dekompenseret hjerteinsufficiens
- Septisk phlebit
- Phlegmasia cerula dolens
- Ubehandlet infektion i underekstremiteterne.
- Enhver omstændighed, hvor en øget venøs eller lymfatisk tilbagestrømning er uønsket
- Mistanke om eller kendt ubehandlet akut dyb benvenetrombose

## Bruger og patient-målgruppe

Sundhedspersonale og patienter/brugere. Personale uden sundhedsfaglig baggrund bør have modtaget en grundig oplæring.

Patientmålgruppe: Sundhedspersonale skal forestå måltagning samt råd og vejledning omkring funktion og indikation. Desuden anvisning af håndtering af produktet i henhold til indikation / nødven-

dig funktion og producentens oplysninger.

## Særlig opmærksomhed ved

- Let eller middelsvær perifer arteriel lidelse
- Indskrænket sansefølelse - patienten skal være i stand til at fornemme kompressionens styrke
- Intolerans over for et af de anvendte materialer
- Anvendelse ved børn og patienter med særligt behov for hjælp - patienter skal være i stand til at fornemme den anvendte kompressionsstyrke og til at kommunikere

## Pakken indeholder

- 1 circaid juxtafit essentials hand wrap
- 1 brugsanvisning

## Opbevaring



Opbevares på et tørt sted

Må ikke udsættes for sollys.

## Levetid

Levetiden afhænger hvordan produktet anvendes. Levetiden kan kun garanteres ved korrekt brug/håndtering af produktet (fx. Vask, på- og aftagning.) circaid juxtafit essentials hånd wrap 3 måneder - afhænger af slitagen

## Bortskaffelse



Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

### Materiale sammensætning:

Nylon 53%







Polyurethane 39,5%

Elastan 7%

Andre fibre 0,5%

### Vaskeanvisning

Produktet kan maskinvaskes ved lave temperaturer og tørres i tørretumbler ved lav varme. Ved anvendelse af maskinvask og tørretumbling anbefales det at bruge vaskepose, alternativt kan produktet anbringes i et pudebetræk under vask og tørring. For at forlænge produktets levetid anbefales håndvask og dryptørring.

- 
-  Maskin vask skåneprogram
  -  Må ikke bleges
  -  Tørretumbling ved lav varme
  -  Må ikke stryges
  -  Må ikke renses (kemisk)
  -  Må ikke vrides
- 

### Brugsanvisning

Velcrobåndene løsnes en smule når produktet anvendes om natten. Hvis man oplever ubehag eller smerter skal kompressionen reduceres eller fjerne bandagen helt. Husk at informere din behandler. Når båndene er placeret korrekt, er de placeret med overlap. Der må aldrig være luft mellem båndene. Velcrobåndene må aldrig have direkte

kontakt med huden.

### Påtagning circaid® juxtafit® essentials hånd wrap

Trin 1: Put tommelfingeren gennem Tommelfinger hullet. Sømmen skal løbe fra bunden af tommelfingeren til håndledet. Den runde del af bandagen skal ligge mod håndfladen.

Trin 2: Rul remmen der er tættest på fingrene, og fastgør den med velcro-enden på hånd bandagen med et komfortabelt kompressionstryk. Den øverste kant af remmen bør flugte med fingrenes grundled.

Trin 3: Den anden rem vikles rundt om håndledet og velcro-enden fæstnes. Bandagen må ikke være mere stram, henover håndledet, end at væsken kan løbe væk fra hånden. circaid juxtafit Essentials hånd wrap bør overlappe med circaid juxtafit Essentials arm .

**Bemærk:** Når alle remme er fæstnet, skal bandagen inspiceres for eventuelle huller mellem remmene. Juster remmene, hvis nødvendigt.

### Aftagning af circaid® juxtafit® essentials hånd wrap

Trin 1: Løsne remmene. Start med remmen ved håndledet. Fold remmen tilbage på sig selv, så velcro-enden holdes fnugfri.

Trin 2: Løsne den næste rem. Fold den tilbage på sig selv. Herefter kan hånd

wrappen tages af.

**Bemærk:** Hvis man anvender flere forskellige circaid juxtaftit produkter så skal kompressionen ved overlap reduceres. Det vil sige produktet, der sidder yderst, skal have et lavere tryk end normalt. Det inderste produkt skal forsat justeres til at give det korrekte kompressi- onstryk.

I tilfælde af reklamation i forbindelse med kompressionsstrømpen skal du henvende dig til din behandler/måltager. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller død, skal ifølge MDR indberettes til producenten og øvrige myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR).

---

POLSKI / POLISH

## **circaid® juxtaftit® essentials hand wrap**

### **Przeznaczenie**

Ubiór wielokrotnego użytku z przeznaczeniem dla jednego pacjenta, nieinwazyjny i niesterylny, dla pacjentów z zaburzeniami limfatycznymi.

### **Wskazania**

- Obrzęk limfatyczny

### **Przeciwwskazania**

- Zaawansowana niedrożność tętnic obwodowych
- Zdekompensowana niewydolność serca
- Septyczne zapalenie żył
- Phlegmasia coerulea dolens
- Nielezione zapalenie nogi i/lub stopy
- Każdy stan, w którym podwyższony przepływ zwrotny żylny lub limfatyczny jest niepożądany
- Podejrzanie lub potwierdzona nieleczona zakrzepica żylna kończyn dolnych

### **Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów**

Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia.

Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

### **Zachować szczególną ostrożność, jeśli występują:**

- Niedrożność tętnic obwodowych lekkiego lub średniego stopnia
- Ograniczona zdolność percepcji – pacjent musi być w stanie wyczuć siłę ucisku

- Uczulenie na któryś z użytych materiałów
- Stosowanie u dzieci i pacjentów wymagających pomocy – pacjenci muszą być w stanie wyczuć zastosowaną siłę ucisku i komunikować się

### Skład zestawu

- 1 circaid juxtafit essentials hand wrap
- 1 książeczka z instrukcją obsługi

### Instrukcja przechowywania



Przechowywać w suchym miejscu



Chronić przed działaniem promieni słonecznych

### Trwałość produktu

Ze względu na naturalne zużycie się materiału i jego medyczne właściwości, trwałość produktu jest ograniczona. Trwałość odzieży jest zależna od prawidłowego obchodzenia się z nią (np. właściwa pielęgnacja, zakładanie i zdejmowanie).

circaid juxtafit essentials - część na dłoń 3 miesięcy - w zależności od zużycia

### Utylizacja









Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.

### Skład materiału:

Nylon 53%  
 Poliuretan 39,5%  
 Elastan 7%  
 Other fibres 0,5%

### Wskazówki dotyczące prania

Odzież można prać w pralce stosując cykl łagodny oraz suszyć w niskiej temperaturze. Aby przedłużyć żywotność odzieży, należy ją prać ręcznie i pozostawić do samoistnego wyschnięcia.

-  Prać w pralce w temperaturze do 40 °C
-  Nie wybielać
-  Suszyć w suszarce w niskiej temperaturze
-  Nie prasować
-  Nie prać chemicznie
-  Nie wykręcać

### Wskazówki dotyczące noszenia

W przypadku wystąpienia bólu, należy natychmiast zdjąć odzież. Nie modyfikować pasków. Rzepy nigdy nie powinny dotykać skóry!

### Zakładanie circaid® juxtafit® essentials część na dłoń

Krok 1: Wsuń kciuk w otwór przeznaczony na kciuk. Szew przy kciuku powinien przechodzić od nasady kciuka do nadgarstka.

Cześć materiału w kształcie półkola należy umieścić w środku dłoni.

Krok 2: Odwinąć górny pasek znajdujący się najbliżej palców i mocno zacześcić

rzep o cześć na dłoń zachowując odpowiedni ucisk. Górna krawędź części na dłoń powinna być w jednej linii z nasadą palców.

Krok 3: Dolny pasek owinąć wokół nadgarstka i zabezpieczyć rzepem. Upewnij się, że zapięcie nie jest zbyt mocne a przepływ krwi jest swobodny. Circaid juxtafit essential cześć na dłoń powinna nachodzić na circaid juxtafit rękaw.

**Uwaga:** Po zabezpieczeniu wszystkich pasków, należy się upewnić czy nie ma zagnieceń lub szpar. Jeśli to konieczne, ponownie dopasuj paski.

### Zdejmowanie circaid® juxtafit® essentials części na dłoń

Krok 1: Odepnij wszystkie paski zaczynając od nadgarstka i zwin je z powrotem w rulon. Upewnij się, że rzepy są zabezpieczone i nie ulegną uszkodzeniu.

Krok 2: Odepnij rzep znajdujący się na materiale w kształcie półkola i zsuń cześć na dłoń.

#### **Uwaga**

Używając kilku produktów z serii circaid juxtafit odzieży wykonywanej na miarę, należy pamiętać aby paski zapinane na łączeniach produktów były zapięte lekko i zapewniały właściwy stopień ucisku. Pozostałe paski powinny być zapięte mocno zapewniając użytkownikowi zalecony ucisk.

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

---

### ČEŠTINA / CZECH

## circaid® juxtafit® essentials hand wrap

#### Informace o účelu použití

Návlek je určen pro jednoho pacienta; je to opakovaně použitelný, neinvazivní a nesterilní prostředek navržený k tomu, aby poskytl kompresi horní končetiny pacientům s lymfatickými poruchami.

#### Indikace

- Lymfedém
- Pokročilá periferní arteriální obstrukce
- Dekompenzovaná srdeční nedostatečnost
- Septický zánět žil
- Uzávěr žíly (phlegmasia coerulea dolens)

- Neléčená infekce nohy a / nebo chodidla
- Za všech okolností, kdy je nežádoucí zvýšený žilní nebo lymfatický návrat
- Podezření na neléčenou nebo diagnostikovanou akutní trombózu hlubokých žil na nohou

### **Předpokládání uživatelé a cílová skupina pacientů**

K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí.

Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělí a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

### **Zvláštní pozornost při**

- Lehké nebo střední periferní arteriální obstrukci
- Omezené schopnosti vnímání – pacient musí být schopen vnímat sílu komprese
- Nesnášenlivosti s jedním z použitých materiálů
- Použití u dětí a pacientů, kteří potřebují cizí pomoc – pacienti musí být schopni vnímat a sdělit sílu aplikované komprese

### **Toto balení obsahuje**

- 1 circaid juxtafit essentials hand wrap
- 1 příručka s návodem k použití

### **Pokyny pro skladování**



Skladujte na suchém místě

Nevystavujte slunečnímu světlu

### **Životnost**

Díky opotřebením materiálu může být medicínská účinnost produktu garantována jen po určitém stanovenou dobu. Je přitom předpokládáno správné zacházení s návlekiem (např. správná údržba/péče, správné nasazování a sejmutí).

circaid juxtafit essentials návlek na ruku

3 měsíce - v závislosti na opotřebením

### **Likvidace**



Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.

### **Materiálové složení:**

Nylon 53%

Polyuretan 39,5%

Elastan 7%

Other fibres 0,5%

### **Praní**

*Návlek se může prát v pračce na šetrný prací program a může se sušit v sušičce při nízkých teplotách. Abyste prodloužili životnost návleku, perte jej ručně a sušte jej v rozprostřeném stavu odkapáním.*



Praní v pračce - teplá voda

- ⊗ Výrobek se nesmí bělit
  - ☐ Lze sušit v bubnové sušičce na nízkou teplotu
  - ⊗ Výrobek se nesmí žehlit
  - ⊗ Výrobek se nesmí chemicky čistit
  - ⊗ Výrobek se nesmí ždímat
- 

### Doporučení pro nošení

Pokud pocítíte jakoukoliv bolest, ihned návlek sundejte.

Pásky nezastrkávejte. Háčky suchého zipu by se nikdy neměly dotýkat pokožky!

### Navlékání návleku na ruku circaid® juxtafit® essentials

Krok 1: Prostrčte palec dírou na palec návleku na ruku. Linie švu by měla vést od spodní části palce k zápěstí. Zaoblená část návleku by měla být na dlaní.

Krok 2: Odviňte pásek, který je nejbližší prstům, a zajistěte jej suchým zipem k návleku na úroveň pevné a pohodlné komprese. Horní okraj návleku by měl lícovat se spodní částí prstů.

Krok 3: Obtočte zbývající pásek kolem zápěstí a zajistěte jej suchým zipem. Dbejte na to, abyste pásek nepřitahovali příliš, tekutina by měla z ruky volně odtékat. Návlek na ruku circaid juxtafit essentials by se měl překrývat s pažním návlekiem circaid juxtafit essentials.

**Poznámka:** Když jsou všechny pásky zafixovány, zkontrolujte, zdali nejsou na kompresním oděvu nějaké mezery, záhy-

by nebo „faldíky“. V případě potřeby pásky upraťte.

### Sejmutí návleku na ruku circaid® juxtafit® essentials

Krok 1: Odepněte pásky počínaje páskem přes zápěstí. Odepnuté pásky sviňte do sebe, aby se předešlo zanesení háčků suchého zipu.

Krok 2: Odepněte vnitřní pásek (dlaň) a stáhněte návlek z ruky.

### Poznámka

*Pokud používáte vícenásobné návleky na míru circaid juxtafit, pásky překrývající návlek níže přitáhněte jen lehce, aby byla zajištěna graduovaná komprese. Zbývající pásky nastavte na úroveň pevné a pohodlné komprese nebo na předepsanou úroveň komprese.*

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

---



MAGYAR / HUNGARIAN

# circaid® juxtaft® essentials hand wrap

## Rendeltetés

Egy beteg ellátására készült, többszörhasználatos, non-invasív, nem steril eszköz, amely a kéz kompressziót biztosít nyirokrendszeri zavarok esetén.

## Indikáció

- Nyiroködéma

## Ellenjavallatok

- Előrehaladott perifériás artériás érbetegség
- Dekompenzált szívelégtelenség
- Szeptikus vénagyulladás
- Phlegmasia coerulea dolens
- A lábszár és / vagy a lábfej kezeletlen fertőzése
- Minden olyan körülmény, amelynél nem kívánt a fokozott vénás vagy nyirokvisszaáramlás
- A láb ismert kezeletlen akut mélyvénás trombóza vagy annak gyanúja

## Célzott felhasználók és betegcsoportok

A célzott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek, beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően.

Célzott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méret és a szükséges funkciók/javallatok

alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

## Különös figyelem szükséges a következő esetekben:

- Könnyű vagy közepesen súlyos perifériás artériás érbetegség
- Korlátozott érzékelőképesség – a páciensnek képesnek kell lennie érzékelni a kompresszió erősségét
- Allergia az alkalmazott anyagok valamelyikével szemben
- Gyermekeknél és segítségre szoruló pácienseknél való használat – a pácienseknek képesnek kell lenniük érzékelni és kommunikálni a kompresszió alkalmazott erősségét

## A csomag tartalma

- 1 circaid juxtaft essentials hand wrap
- 1 használati útmutató

## Tárolási utasítás



Tárolja száraz helyen

Védje a napsugárzástól

## Élettartam

Az anyag elhasználódása miatt az eszköz gyógyászati hatékonysága csak a meghatározott élettartamig garantálható. Feltételezve az eszköz helyes kezelését (pl. megfelelő tisztítás, fel- és levetél).

circaid juxtaft essentials kézfedő eszköz 3 hónap - függ az igénybevétel mértékétől

## Ártalmatlanítás



A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.

### Anyagösszetétel:

Nylon 53%

Poliuretán 39,5 %

Elastán 7%


Other fibres 0,5%


### Tisztítási útmutató


Az eszköz mosógépben kímélő programmal mosható és alacsony hőfokon szárítható. Az eszköz élettartama meghosszabbítható kézi mosással és csepegtetve történő szárítással.


 Melegvizet gépi mosás

 Nem fehéríthető

 Gépi szárítás,  
alacsony - hőfokon

 Nem vasalható

 Vegyileg nem tisztítható

 Ne csavarja ki

### Viselési ajánlás

Ha fájdalmat érez azonnal távolítsa el az eszközt. Ne tűrje be a pántokat. A tépőzárak soha ne érintkezzenek a bőrrel!

### circaid® juxtafit®essentials kézfedő eszköz felvétele

1. lépés: Csúsztassa be hüvelykujját az eszközön kiképzett hüvelykujj-nyílásba.

A varrás a hüvelykujj tövétől a csukló irányába fusson. Az eszköz íves része a tenyérre essen.

2. lépés: Bontsa ki az ujjakhoz legközelebbi pántot és rögzítse a tépőzárát a kézpánthoz, megfelelően erős de kényelmes kompressziót létrehozva. A kézpánt felső szélé a ujjtövek vonalába essen.

3. lépés: Tekerje körbe a másik pántot a csukló körül és rögzítse a tépőzárral. Ne húzza túl feszesre a csuklópántot, hogy a kézfejből a folyadék szabadon áramolhasson. A circaid juxtafit essentials kézpánt kerüljön átfedésbe a circaid juxtafit essentials karra való eszközzel.

**Figyelem:** Az összes pánt rögzítése után ellenőrizze az eszközt, hogy ne legyenek rések vagy ráncok. Amennyiben szükséges igazítsa meg a pántokat.

### A circaid® juxtafit® essentials kézfedő eszköz levétele

1. lépés: A csuklópánttal kezdve oldja ki a pántokat és hajtsa vissza önmagukra, hogy a tépőzár szösmentes maradjon.

2. lépés: Oldja ki a belső (tenyéroltali) tépőzárát és csúsztassa le a kezéről az eszközt.

### Megjegyzés

Amennyiben több részből álló circaid juxtafit eszközt használ, az alsó eszközt átfedő területen lazábban rögzítse a pántokat a gradiens kompresszió biztosítása

*érdekében. A többi pántnál határozott, de komfortos kompressziót vagy az orvos által előírt kompressziós szintet állítson be.*

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. az anyag károsodása vagy szabási hibák esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedéshez. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

---

## УКРАЇНЬСЬКА / UKRANIAN circaid® juxtafit® essentials hand wrap

### Призначення

Нерозтяжний компресійний бандаж circaid juxtafit essentials призначений для лікування пацієнтів з лімфатичними розладами.

### Показання

- Лімфедема

### Протипоказання

- Розширене захворювання периферійних артерій

- Декомпенсована серцева недостатність
- Септичний флебіт
- Циркуляторна венозна гангрена
- Нелікована інфекція ноги та / або стопи
- Будь-які обставини, коли збільшення венозного або лімфатичного повернення рідини є небажаним
- Підозрюваний або відомий нелікований гострий тромбоз глибоких вен

### Передбачена група користувачів та пацієнтів

До потенційних користувачів відносять представників професій охорони здоров'я та пацієнтів, у тому числі тих, хто отримує медичну допомогу після надання належної інформації медперсоналом.

Передбаченій групі пацієнтів: Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї діяльності, враховуючи інформацію виробника.

### Зверніть особливу увагу на

- Захворювання периферійних артерій легкого та середнього ступеня
- Порушення сприйняття – пацієнт повинен мати можливість сприймати силу компресії
- Несумісність з одним із використовуваних матеріалів
- При використанні дітьми та вразливими пацієнтами - пацієнти

повинні мати можливість сприймати та повідомляти про наявну силу компресії

### Ця упаковка містить

- 1 circaid juxtafit essentials hand wrap
- 1 буклет з інструкціями з використання

### Зберігання



Зберігати в сухому місці

Тримати подалі від сонячного світла

### Термін експлуатації

Вироби circaid juxtafit essentials hand wrap мають термін експлуатації при щоденному використанні не більше 3 місяців.

Через зношування матеріалу медична ефективність виробу може бути гарантована тільки на зазначений термін експлуатації за умови дотримання рекомендацій, викладених у цій інструкції з використання.

### Утилізація



Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.

### Склад матеріалу

нейлон 53%  
Поліуретан 39,5%  
Еластан 7 %  
Інші волокна 0,5%

### Рекомендації щодо прання

Виріб можна прати в машині, використовуючи делікатний режим і сушити при невисокій температурі. При цьому рекомендується поміщати виріб у захисну сітку, щоб на застібки-липучки не налипали ворсинки і щоб захистити інший одяг від пошкодження. Щоб продовжити термін служби виробу, його слід прати вручну і сушити, не віджимаючи.

- 
- Машинне прання в теплій воді
  - Не відбілювати
  - Сушити в сушильній машині при невисокій температурі
  - Не прасувати
  - Не застосовувати хімічку
  - Не віджимати
- 

### Вказівки щодо експлуатації

Якщо Ви відчуєте будь-який біль, негайно зніміть виріб. Не підгортайте стрічки. Застібки-липучки ні в якому разі не повинні торкатися до шкіри!

### Одягання circaid® juxtafit® essentials hand wrap (виріб для кисті руки)

Крок 1.

Помістіть великий палець у призначений для нього отвір. Шов повинен йти від основи великого пальця до зап'ястя. Вигнута частина виробу повинна знаходитись на долоні.

Крок 2.

Розгорніть стрічку, що розташована ближче всього до пальців і прикріпіть її за допомогою застібки-липучки,

створюючи сильну і стійку компресію. Верхній край виробу повинен збігатися з основою пальців руки.

Крок 3.

Обмотайте стрічку, що залишилася, навколо зап'ястя і зафіксуйте застібною-липучкою. Переконайтесь, що не сильно перетягнули стрічку на зап'ястя і відтікання рідини не ускладнене. Виріб *circaid juxtafit essentials hand wrap* (виріб для кисті руки) повинен перекривати *circaid juxtafit essentials arm* (рукав).

**Примітка.**

*Коли всі стрічки будуть закріплені, перевірте виріб на наявність просвітів або складок. Відрегулюйте стрічки за необхідності.*

**Знімання *circaid® juxtafit® essentials hand wrap* (виріб для кисті руки)**

Крок 1.

Для того, щоб зняти виріб *circaid juxtafit essentials hand wrap*, від'єднайте стрічки і згорніть їх всередину для запобігання потрапляння ворсинок на застібки-липучки.

Крок 2.

Від'єднайте внутрішню застібку-липучку і зніміть виріб з руки.

**Примітка.**

*При використанні виготовленого за замовлення *multiple circaid juxtafit*, дуже легенько затягуйте нижні стрічки для досягнення необхідного*

*градієнту тиску. Встановіть стрічки, що залишилися, на комфортному тиску достатньої сили або рекомендованому рівні тиску.*

У разі виникнення будь-яких претензій, пов'язаних з продуктом, таких як пошкодження компресійної тканини або недосконалості в посадці, зверніться безпосередньо до постачальника медичних товарів. Лише серйозні випадки, які можуть призвести до значного погіршення здоров'я чи смерті, повинні повідомлятися виробнику та компетентному державному органу. Серйозні випадки визначені у статті 2 № 65 Регламенту (ЄС) 2017/745 (MDR).

Дата останнього перегляду інструкції – вересень 2020 р.



medi GmbH & Co. KG, Medicusstrasse 1,  
95448 Bayreuth, Germany  
«меді ГмбХ & Ко. КГ», Медікусштрассе 1,  
95448 Байройт, Німеччина



Уповноважений представник в Україні:  
ТОВ «Меді Україна»,  
02002, вул. Євгена Сверстюка 11, Київ, Україна,  
Електронна пошта: office1@medi.ua,  
тел. +38 (044) 591-11-63

Дата останнього перегляду інструкції вказана на останній сторінці інструкції. Інформація про виробника, уповноваженого представника в Україні та знак відповідності вказана на упаковці.

إزالة غطاء اليد **circaid® juxtafit® essentials**  
الخطوة الأولى: فك الأربطة بدءاً من رباط المعصم،  
واطوها على بعضها لتحرير أشرطة المثبت.

الخطوة الثانية: فك شريط المثبت الداخلي (الكلف)  
واسحب غطاء اليد.

ملاحظة:

في حال استخدام أكسية متعددة من  
circaid juxtafit، يجب حينها وضع الأربطة برفق  
لتتداخل مع غطاء الساق في الأسفل لضمان الحصول  
على ضغط متدرج. ضع باقي الأربطة بمستوى ضغط  
مستقر ومريح أو بالمستوى المحدد.

في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف  
النسيج أو الخطأ في القياس، يرجى إبلاغ تاجر اللوازم  
الطبية بذلك مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات  
المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن  
الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور  
كبير في الصحة أو إلى الوفاة. حُدثت معايير الحوادث  
الخطيرة في المادة ٢، رقم ٦٥ من اللائحة (الأوروبية)  
٢٠١٧/٧٤٥ (MDR).

لتمديد عمر الكساء، يُفضل غسله باليد وتجفيفه بالتقطير.

✘	الغسيل بواسطة غسالة بماء دافئ
✘	لا تستخدم مواد التبييض
☐	التشيف بدرجة حرارة منخفضة
✘	لا تستخدم المكاوة
☒	لا يجب غسله بنظام الغسيل الجاف
☒	لا تنفي الكساء

توصيات ارتداء الكساء

في حال مواجهة أي ألم، يجب إزالة الكساء على الفور.

لا تنفي الأربطة. يجب أن لا تلامس أشرطة المثبت  
الجلد.

ارتداء غطاء اليد **circaid® juxtafit® essentials**

الخطوة الأولى: حرك الإبهام للأسفل عبر الفتحة  
المخصصة في غطاء اليد. يمر الشق من قاعدة الإبهام  
إلى المعصم. يجب أن يكون الجزء المنحني من الغطاء  
في راحة اليد.

الخطوة الثانية: ابسط الرباط الأقرب إلى الأصابع وثبه  
بشريط المثبت على غطاء اليد بمستوى ضغط مستقر  
ومريح. يجب أن تكون الحافة العليا لغطاء اليد متوازية  
مع قاعدة الأصابع.

الخطوة الثالثة: اربط باقي الأربطة حول المعصم وثبت  
شريط المثبت. تأكد من عدم الضغط بشدة على المعصم  
لتنتمكن السوائل من التحرك بسهولة خارج اليد. يجب أ  
يتداخل غطاء اليد **circaid juxtafit**  
**essentials** مع **circaid juxtafit essentials**  
للذراع.

ملاحظة:

فور تثبيت جميع الأربطة، افحص الكساء بحثاً عن أي  
فراغات أو تجاعيد. عدل الأربطة عند الضرورة.

# circaid® juxtafit® essentials hand wrap

## الغرض

يستخدم هذا الكساء لمريض واحد وهو قابل لإعادة الاستعمال وغير معقم، صُمم لتوفير الضغط للذراع المرضى الذين يعانون من اضطرابات ليمفاوية.

يتألف كم الذراع من سلسلة من الأحزمة المثبتة غير المرنة تمتد من الجزء المتوسط للغطاء. هذا الكساء مصمم لغطاء الذراع من المعصم إلى الإبط. إضافة لذلك، يوجد غطاء لليد يساعد على ضغط اليد بدايةً من المعصم إلى قاعدة الأصابع.

## دواعي الاستعمال

- الوذمة الليمفية

## موانع الاستعمال

- مرض الشرايين الطرفية الشديد
- فشل القلب الاحتقاني الالامعاوض
- الالتهاب الوريدي التنن
- الالتهاب الوريدي المزرق المؤلم
- التهاب الساق و/أو القدم غير المعالج
- أي حالة يكون فيها الارتجاع الوريدي أو اللمفاوي مضر
- الاشتباه بالخثار في وريد الساق العميق غير المعالج، أو عند تأكيد الإصابة به

## فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة

يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المشد، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي.

فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناءً على الأبعاد/الأحجام المتوفرة والوظائف/دواعي الاستعمال

الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

## نطاق التسليم

- circaid juxtafit essentials hand wrap 1
- دليل تعليمات الاستخدام

## تعليمات التخزين



التخزين في مكان جاف



الحفظ بعيداً عن أشعة الشمس

## مدة الحياة

نتيجة لاستهلاك المادة، فإن الفعالية الطبية هي الوحيدة التي يمكن ضمانها لمدة محددة.

يعني ذلك أنه لا بد من الاستعمال الصحيح للكساء (مثلاً العناية اللازمة، الارتداء الصحيح، النزع بطريقة صحيحة).

غطاء اليد circaid juxtafit essentials:

3 أشهر - بناءً على الاستهلاك

## التخلص من الكساء



يرجى رمي الكساء في سلة النفايات المنزلية. لا توجد معايير خاصة للتخلص من الكساء تُطبق على الكساء الطبي الضاغط.

## التكوين الأساسي للمواد:

نايلون ٥٥٪

بولي يوريثين ٤٠٪

ايلستين ٥٪

## تعليمات الغسيل

يمكن غسل الكساء بواسطة غسالة كهربائية باستخدام دورة معتدلة ويُجفف بدرجة حرارة منخفضة.

Русский / RUSSIAN

# circaid® juxtaft® essentials hand wrap

## Предназначение

Нерастяжимый компрессионный бандаж circaid juxtaft essentials предназначен для лечения пациентов с лимфатическими расстройствами.

## Показания

- Лимфедема

## Противопоказания

- Прогрессирующая облитерация периферийных артерий
- Декомпенсированная сердечная недостаточность
- Септический флебит
- Синяя болевая флегмазия
- Нелеченная инфекция ноги и/или стопы
- Любые обстоятельства, при которых нежелательно увеличение венозного или лимфатического оттока
- Подозрение или выявленный нелеченный острый тромбоз глубоких вен нижних конечностей

## Предполагаемые пользователи и группа пациентов

К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе,

после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.

Целевая группа пациентов: Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

## Особое внимание при

- облитерирующем эндартериите легкой или средней степени
- ограниченной способностью к восприятию – пациент должен быть в состоянии ощущать силу давления компрессионного изделия
- непереносимости одного из используемых материалов
- использовании детьми и нуждающимися в помощи пациентами – пациенты должны быть в состоянии ощущать и сообщить о силе давления компрессионного изделия

## Упаковка содержит

- 1 circaid juxtaft essentials hand wrap
- 1 Инструкция по использованию

## Хранение



Хранить в сухом месте

Беречь от солнечного света



## Срок эксплуатации

Изделия circaid juxtafit essentials hand wrap имеют срок эксплуатации при ежедневном использовании не более 3 месяцев.

Ввиду износа материала медицинская эффективность изделия может быть гарантирована только на указанные сроки эксплуатации при условии соблюдения рекомендаций, изложенных в настоящей инструкции по использованию.

## Утилизация



Утилизировать вместе с бытовыми отходами.

## Состав материала

Нейлон 53%







Полиуретан 39,5

Эластан 7%

Другие волокна 0,5%

## Рекомендации по стирке

Изделие можно стирать в машине, используя деликатный режим и сушить при невысокой температуре. При этом рекомендуется помещать изделие в защитную сетку, чтобы на застежки-липучки не налипал ворс и чтобы защитить другую одежду от повреждений. Чтобы продлить срок службы изделия, его следует стирать вручную и сушить, не отжимая.

- 
-  Машинная стирка в теплой воде
  -  Не отбеливать
  -  Сушить в сушильной машине при невысокой температуре
  -  Не гладить
  -  Не применять химчистку
  -  Не отжимать
- 

## Указания по эксплуатации

Если Вы почувствуете любую боль, немедленно снимите изделие. Не подворачивайте ленты. Застежки-липучки ни в коем случае не должны соприкоснуться с кожей!

## Надевание circaid® juxtafit® essentials hand wrap (изделие для кисти руки)

### Шаг 1.

Поместите большой палец в предназначенное для него отверстие. Шов должен идти от основания большого пальца до запястья. Изогнутая часть изделия должна приходиться на ладонь.

### Шаг 2.

Разверните ленту, находящуюся ближе всего к пальцам и прикрепите ее с помощью застежки-липучки, создавая сильную и устойчивую компрессию. Верхний край изделия должен совпадать с основаниями пальцев руки.

### Шаг 3.

Оберните оставшуюся ленту вокруг запястья и зафиксируйте застежкой-

липучкой. Удостоверьтесь, что не сильно перетянули ленту на запястье и отток жидкости не затруднен. Изделие **circaid juxtafit essentials hand wrap** (изделие для кисти руки) должно перекрывать **circaid juxtafit essentials arm** (рукав).

**Примечание.**

*Когда все ленты будут закреплены, проверьте изделие на наличие пустот или складок. Отрегулируйте ленты при необходимости.*

**Снятие **circaid® juxtafit® essentials hand wrap** (изделие для кисти руки)**

Шаг 1.

Для того, чтобы снять изделие **circaid juxtafit essentials hand wrap**, открепите ленты и сверните их внутрь для избежания попадания ворса на застёжки-липучки.

Шаг 2.

Открепите внутреннюю застёжку-липучку и снимите изделие с руки.

**Примечание.**

*При использовании изготовленного на заказ **multiple circaid juxtafit**, очень легко затягивайте нижние ленты для достижения необходимого градиента давления. Установите оставшиеся ленты на комфортном давлении достаточной силы или предписанном уровне давления.*

В случае рекламаций, связанных с изделием, таких как повреждение ткани или дефекты посадки, обращайтесь,

пожалуйста, непосредственно к своему дилеру, поставляющему медицинские изделия. Производителя, а также компетентный орган государства-члена ЕС необходимо информировать только о серьезных случаях, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или смерти. Определение серьезных случаев содержится в арт. 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (PMI).

中文 / CHINESE

## **circaid® juxtafit® essentials hand wrap**

### **目的**

本品是一种单人的、可反复应用的、非植入性的、无需消毒的医疗器械，用于上肢淋巴功能紊乱病人的压力治疗。由压力袖套和其上顺序延展出的并列、无弹性的多个条带构成。产品覆盖从腕部到腋窝的整个上臂，另外还包括一个从手指近端到腕部的压力手套。

### **适应症**

- 淋巴水肿

### **禁忌症**

- 晚期周围动脉硬化闭塞症
- 失代偿性心力衰竭
- 脓毒性静脉炎
- 外周微循环肿

- 未经治疗的腿部和/或足部感染
- 任何不宜增加静脉或淋巴回流的情况
- 疑似或已知未经治疗的腿部急性深静脉血栓形成

### 目标用户和目标患者群

目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。

目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

### 包装里附有几下物品

- 1 circaid juxtafit essentials hand wrap
- 1 本使用指南

### 仓储要求



在干燥场所保存



避免日光照射

### 使用寿命

由于材料是“穿着即时损耗”，本品的疗效仅在一定限度的时间段内得到保证。值得注意的是，这一使用寿命需要产品的使用方法正确（比如恰当的养护，正确的穿着与脱除方法）。

circaid juxtafit essentials 束手带：  
3个月 - 磨损和撕扯会影响使用寿命。

### 废品处置



可以按废旧家用品处理，本品不需要特殊处理方法。







### 组成成份

53% 尼龙  
39,5% 聚氨酯  
7% 弹力丝  
0,5% 其他纤维

### 洗涤指南

本品可以在转筒低速旋转和低热烘干的前提下机洗。在洗涤过程中，建议装入专用的洗衣袋内与其它洗涤物品隔离，以防尼龙搭扣与其它物品粘连而致损坏。

为延长本产品的使用寿命，手洗并常温晾干是最佳方式。

- 
-  机洗和烘干
  -  不要加漂白剂
  -  可以低热度下机品烘干
  -  不可熨烫
  -  不可干洗
  -  不可拧干
- 

### 穿着建议

如果感觉到有任何疼痛，请立即除去袜套。

不要把松紧带系在一起，尼龙搭扣一定不能直接接触皮肤。

**circaid® juxtafit® essentials**  
束手带的穿着

第一步：把拇指穿过束手带的拇指孔，让接缝处从拇指底部延伸到腕部，束手带弯曲的部份应该覆盖在手掌部位。

第二步：展开束手带缠在靠近手指部份，然后将尼龙搭扣以紧密而舒适的压力固定在束手带上。带子的顶端边缘应该和手指近端贴合。

第三步：把束手带其余部份绕过腕部并用尼龙搭扣固定，注意不要把腕部固定得过紧以免限制腕部的血液循环，然后把 *circaid juxtafit essentials* 束手带固定在 *circaid juxtafit essentials* 袖套上。

#### 注意

当所有松紧带固定好，检视袖套是否存在缝隙或皱褶，可按需调整松紧。

#### 脱下 *circaid® juxtafit® essentials* 束手带

第一步：首先从腕部开始解开束手带，解开后将尼龙搭扣反折叠放，以防粘上其它物品。

第二步：解开里面的尼龙搭扣（掌侧）并除下束手带。

#### 注意事项

如果应用多层 *circaid juxtafit* 手套，那么仅仅需要把松紧带轻轻搭在下方手套上以保证梯度压力。拉紧其余的松紧带以在力求舒适的前提下达到压力要求。

如有产品相关投诉，例如编织物损坏

或版型缺陷，请直接联系您的医药商店。只有导致健康状况严重恶化甚或死亡的严重事故，才必须向制造商和成员国有关部门报告。严重事故定义依据欧盟医疗器械法规 (MDR 2017/745) 第 2 条第 65 号。

יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי (MDR) 2017/745 (EU)

קצהו העליון של החלק של כף היד אמור להגיע עד מפרק הבסיס של האצבע.

שלב 3: יש למשוך את הרצועה הנתרת מסביב לפרק כף היד ולחבר אותה באמצעות סגירת הסוקץ'. יש לוודא שרצועת פרק כף היד אינה הדוקה מדי, כדי לאפשר זרימה חופשית של נוזלים מכף היד לכיוון היד. החלק של כף היד של circaid juxtafit essentials צריך לחפוף את circaid juxtafit essentials ליד.

#### הערה:

לאחר קיבוע הרצועות יש לבדוקהאם קיימים רווחים וקמטים על גבי החבישה. בעת הצורך יש לישר אותן.

#### הסרת החלק של כף היד של circaid® juxtafit® essentials

שלב 1: להסרת החלק של כף היד יש לשחרר את הרצועות ולגלגל אותן אחורה, כדי לשמור על ניקיון חומר הסוקץ'.

שלב 2: כעת יש לשחרר את הסוקץ' בכף היד ולמשוך את החלק של כף היד מכף היד.

#### הערה

אם נעשה שימוש במספר מוצרי circaid juxtafit, יש לחבר חלש את הרצועות במקומות החופפים בין המוצרים השונים, כדי לשמור על מעבר לחץ הדרגתי. ביתר הרצועות יש לכוון לחץ חזק ונוח, או, לחילופין, את דרגת הלחץ לפי הוראת הרופא.

במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך.

#### פרטי יבואן

יבואן: דין דיאגנוסטיקה

כתובת: האשל 7, פארק תעשיות קיסריה

שירות לקוחות: 1-800-333-636

www.dyn.co.il

מס' רישום אמ"ר: 2660638


במידע הנמסר על ידי היצרן.

## אריזה זו מכילה

circaid juxtafit essentials hand 1 •  
wrap  
1 חוברת הוראות שימוש

## אחסון

יש לאחסן במקום יבש  
יש להגן מפני קרינת שמש



## תקופת שימוש מרבית

בעקבות שחיקת החומר או היחלשותו ניתן להבטיח יעילות רפואית לתקופת שימוש מרבית מוגדרת בלבד. תקופת שימוש זו מותנית בהתנהלות נכונה (כגון טיפול, לבישה והסרה).

החלק של כף היד של

circaid juxtafit essentials  
3 < חודשים - תלוי בהיקף השימוש

## סילוק









ניתן לסלק באשפה הביתית, ובפסולת שלא למחזור. מוצר לחץ זה אינו כפוף לדרישות סילוק מיוחדות.

## מרכיבים

53% ניילון  
39,5% פוליאורתן  
7% אלסטן  
סיבים אחרים 0,5%

## הוראות כביסה

ניתן לכבס את חבישת הלחץ בתוכנית לכביסה עדינה, ולייבש אותו במייבש כביסה בטמפרטורה נמוכה. במקרה זה יש להניח את המוצר בתוך כיסוי כרית, כדי לשמור על הסוקץ', ולא לגרום נזק לבגדים אחרים. כביסה ידנית ותלייה רטובה מאריכים את תוחלת החיים של המוצר.

תוכנית לכביסה עדינה	
לא להלבין	
יש לייבש במייבש כביסה בטמפרטורה נמוכה	
לא לגהץ	
לא לנקות בניקוי כימי	
לא לסחוט	

## הערה לשימוש

במקרה של כאבים יש להסיר את המוצר הלחץ באופן מיידי. יש לחבר את הרצועות במקום המיועד לשם כך בלבד. יש להקפיד על מניעה מוחלטת של מגע בין הסוקץ' לבין העור!

## לבישת החלק של כף היד של circaid® juxtafit® essentials

שלב 1: יש להעביר את האגודל דרך הפתח הייעודי. התפר אמור לעבור בין מפרק הבסיס של האגודל עד לפרק כף היד. החלק הפנימי המעוגל של החלק של כף היד מונח בתוך כף היד.

שלב 2: יש לשחרר את הרצועה התחתונה שעל האצבעות, להעביר אותה סביב כף היד, ולהדק אותה בלחץ חזק אך נוח, באמצעות סגירת הסוקץ' על גב כף היד.

HEBREW / עברית

# ® circaid juxtafit® essentials hand wrap

מטרה

מוצר לחץ זה מאפשר שימוש חוזר, הוא אינו חודרני ואינו סטרילי לשימוש במטופל אחד. הוא מיועד להפעיל לחץ על כף היד אצל מטופלים עם מחלות הלימפה.

התוויות לשימוש

• בצקת בלימפות

התוויות נגד

- מחלת עורקים היקפית מתקדמת
- אי ספיקת לב שיצאה מאיזון
- שלפוחית מזהמת
- פלגמזיה סרולאה דולנס (Phlegmasia coerulea dolens)
- זיהום לא מטופל ברגל ו/או בכף הרגל
- כל מצב בו ריפלוקס ורידי או לימפטי מוגבר אינו רצוי
- פקקת ורידים עמוקים חריפה, חשודה או ידועה, שאינה מטופלת

משתמשים מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים

המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות. קבוצת יעד של מטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/התוויות הדרושות, תוך התחשבות

EESTI / ESTONIAN

# ® circaid® juxtafit® essentials hand wrap

Sihtotstarve

Kompressioonivarustust kasutatakse veeni- ja lümfisüsteemi häiretega patsientide käe kompressiooniks.

Näidustused

- Lümfoödeem

Vastunäidustused

- Kaugelearenenud perifeersete arterite haigus
- Dekompenseeritud südamepuudulikkus
- Septiline flebiit
- Phlegmasia coerulea dolens
- Ravimata jala ja/või labajala infektsioon
- Kõik asjaolud, mille korral suurenenud venoosne või lümfivool on ebasoovitav
- Arvatav või teadaolev ravimata äge süvaveenide tromboos

Ettenähtud kasutajad ja patsientide sihtrühmad

Ettenähtud kasutajad on tervishoiutöötajad ja patsiendid, sealhulgas hooldust toetavad isikud, kes on saanud tervishoiutöötajatelt asjakohase väljaõppe. Patsientide sihtrühmad: Tervishoiutöötajad annavad oma kohustuste raames teavet olemasolevate mõõtude/suuruste ja vajalike funktsioonide/näidustuste kohta täiskasvanutele ja lastele,

lähtudes tootja poolt antud teabest.

### Vajalik eriline tähelepanu, kui esineb

- Kerge või mõõdukas perifeersetes arterites haigus
- Häiritud tajutajad – patsient peab suutma tajuda survejõudu
- Kokkusobimatus ühe kasutatud materjaliga
- Kasutamine lastel ja haavatavatel patsientidel – patsiendid peavad suutma tajuda ja edastada rakendatavat survetugevust

### Tarnekomplekt

- 1 circaid juxtafit essentials käemähis
- 1 kasutusjuhend

### Hoiustamisjuhised



Hoidke toodet kuivas

Kaitske päikesevalguse eest

### Kasutusaeg

Materjali kulumise või lõtvumise tõttu on meditsiiniline tõhusus antud kindlaksmääratud kasutusperioodiks. See nõuab õiget käsitsemist (nt hooldamist, peale panemist ja ära võtmist).

circaid juxtafit essentials käemähis  
3 kuud – olenevalt kulumisastmest

### Kõrvaldamine



Toote võite visata olmejäätmete hulka.

### Materjali koostis

Nailon 53%  
Polüuretaan 39,5  
Elastaan 7%  
Muud kiud 0,5%

### Hooldusjuhised

Kompressioonivarustust võib pesta õrnpesuprogrammiga ja kuivatada kuivatis madalal soojusel. Sellisel juhul tuleb toode asetada pesuvõrku, et hoida takjainnise materjal ebamevaba ja vältida teiste riiete kahjustamist. Toote kasutusea pikendamiseks kasutage käsipesu ja riputage märjalt tilkuvana kuivama.



Õrnpesu



Mitte valgendada



Trummelkuivatus madalal kuumusel



Mitte triikida



Mitte keemiliselt puhastada



Mitte väänata

### Kandmissoovitus

Õiseks kandmiseks lödvendage veidi kompressioonivarustuse ribasid. Valu ilmnemisel vähendage survetugevust või eemaldage kompressioonivarustus. Rääkige sellest oma arstile. Kui ribad on õigesti paigutatud, peavad need veidi kattuma, jätmata ribade vahele tühiikke.

### Peale panemise juhised

Samm 1: Sisestage põial läbi selleks ette nähtud pöidlaugu. Õmblus peab kul-



gema pöidla põhjast randmeni. Käemähise kumer osa peab olema peopesas.

Samm 2: Rullige lahti sõrmedele kõige lähemal asuv riba ja kinnitage see takjapaelaga käemähise külge tugeva, kuid mugava survega. Käemähise ülemine serv peab olema ühel joonel sõrmede põhjaga.

Samm 3: Keerake ülejäänud riba ümber randme ja kinnitage takjapaelaga. Ärge pingutage randmerihma üle, et vedelik saaks käest vabalt välja liikuda. *circaid juxtafit essentials* käemähis peab katuma *circaid juxtafit essentials* käsivarre mähisega.

#### **Juhis:**

*Pärast rihmade kinnitamist kontrollige, kas käemähisel pole lünki ja kortse. Vajadusel korigeerige neid.*

#### **Pealt ära võtmise juhised**

Samm 1: Käemähise eemaldamiseks vabastage rihmad ja rullige need tagasi, et hoida takjakinnise materjal prahist puhtana.

Samm 2: Nüüd vabastage takjapael peopesas ja tõmmake käemähis käest.

#### **Juhis**

*Kui kasutate mitut *circaid juxtafit* komponenti, kinnitage ribad kergelt ainult üksikute komponentide kattuvatesse kohtadesse, et säilitada astmeline rõhugradient. Seadke teised ribad tugevale ja mugavale kompressioonile või ettenähtud kompressioonitasemele.*

Toote suhtes tekkivate kaebustega, nt koe kahjustused või puudulik sobivus, pöörduge otse vastava meditsiiniseadmete edasimüüja poole. Ainult ohuohutumite korral, mis põhjustavad tervisliku seisundi olulise halvenemise või surma, tuleb teavitada tootjat ja liikmesriigi pädevat asutust. Ohuohutimid on määratletud määruse (EL) nr 2017/745 (meditsiiniseadmed) artikli 2 lõikes 65.

---

#### **BAHASA MELAYU / MALAY**

## **circaid® juxtafit® essentials hand wrap**

#### **Penggunaan yang disyorkan**

Alat bantu tekanan ini digunakan untuk menekan tangan pesakit yang mengalami gangguan vena dan limfa.

#### **Indikasi**

- Limfedema

#### **Kontraindikasi**

- Penyakit oklusif arteri periferi lanjutan
- Kegagalan jantung dekompensasi
- Flebitis septik
- Flegmasia coerulea dolens
- Jangkitan yang tidak dirawat pada kaki
- Sebarang keadaan yang peningkatan aliran kembali vena atau limfa adalah tidak diingini
- Trombosis vena kaki dalam akut yang

disyaki atau diketahui tidak dirawat

### **Pengguna sasaran dan kumpulan sasaran pesakit**

Pengguna sasaran termasuk ahli profesion kesihatan dan pesakit, termasuk individu yang menyokong dalam penjagaan, selepas mendapat bimbingan yang sesuai daripada ahli profesion kesihatan.

Kumpulan sasaran pesakit: Ahli profesion kesihatan menyediakan penjagaan kepada orang dewasa dan kanak-kanak berdasarkan tanggungjawab mereka menggunakan ukuran/saiz yang tersedia dan fungsi/indikasi yang diperlukan, dengan mengambil kira maklumat pengilang.

### **Perhatian khusus kepada**

- Penyakit oklusif arteri periferi ringan atau sederhana
- Keupayaan persepsi terhad - pesakit mesti dapat merasakan kekuatan tekanan
- Ketidakterasian dengan salah satu bahan yang digunakan
- Gunakan pada kanak-kanak dan pesakit yang memerlukan bantuan - Pesakit mesti dapat merasakan dan menyampaikan kekuatan tekanan yang dikenakan

### **Skop penghantaran**

- 1 alat tangan circaid juxtafit essentials
- 1 manual arahan

### **Penyimpanan**



Simpan kering

Lindungi daripada cahaya matahari

### **Jangka hayat**

Disebabkan oleh kehausan atau pengenduran bahan, keberkesanan perubatan diberikan bagi jangka hayat yang ditetapkan. Ini memerlukan pengendalian yang betul (cth. penjagaan, memakai dan menanggalkan).

Alat tangan circaid juxtafit essentials 3 bulan - bergantung pada penggunaan masing-masing

### **Pelupusan**



Anda boleh melupuskan produk ini bersama-sama sisa isi rumah.







### **Komposisi bahan**

Nilon 53%  
Poliuretana 39.5%  
Elastan 7%  
Gentian lain 0.5%

### **Arahan penjagaan**

Alat bantu tekanan ini boleh dibasuh dalam kitaran basuhan lembut dan dikeringkan di dalam pengering pada suhu yang rendah. Dalam kes

ini, produk ini hendaklah diletakkan di dalam jaring basuhan untuk memastikan bahan pelekat tidak berbulu dan untuk mengelakkan daripada merosakkan pakaian yang lain. Basuh tangan dan gantung basah akan memanjangkan hayat produk.

- 
-  Kitaran basuhan lembut
  -  Jangan lunturkan
  -  Keringkan pada suhu yang rendah
  -  Jangan seterika
  -  Jangan cuci kering
  -  Jangan perah
- 

### Cadangan pemakaian

Longgarkan sedikit pengikat alat bantu tekanan pada waktu malam. Sekiranya sakit, kurangkan kekuatan tekanan atau tanggalkan alat bantu tekanan. Beritahu doktor anda tentang perkara ini. Apabila digunakan dengan betul, pengikat bertindih sedikit supaya tiada ruang yang tertinggal.

### Arahan pemakaian

Langkah 1: Masukkan ibu jari anda melalui lubang ibu jari yang disediakan. Jahitan hendaklah berada dari pangkal ibu jari hingga ke pergelangan tangan. Bahagian dalam bulat alat tangan terletak pada tapak tangan.

Langkah 2: Longgarkan pengikat paling bawah pada jari, balut di sekeliling tapak tangan anda dan ketatkan dengan pelekat di belakang tangan anda, dengan tekanan yang kuat tetapi selesa. Bahagian hujung sebelah atas

alat tangan hendaklah rata pada pangkal sendi jari.

Langkah 3: Tarik baki pengikat di sekeliling pergelangan tangan dan ketatkan dengan pelekat. Pastikan pengikat pergelangan tangan tidak terlalu ketat, supaya bendalir boleh mengalir dengan bebas dari tangan ke arah lengan. Alat tangan circaid juxtafit essentials hendaklah bertindih dengan lengan circaid juxtafit essentials.

### Nota:

*Periksa ruang dan lipatan pada alat tangan selepas pengikat telah dilekatkan. Sesuaikan pengikat ini, jika perlu.*

### Arahan penanggalan


Langkah 1: Untuk menanggalkan alat tangan, longgarkan dan gulungkan kembali pengikat untuk memastikan bahan pelekat tidak kotor.

Langkah 2: Sekarang, longgarkan pelekat pada tapak tangan dan tarik alat tangan dari tangan.


### Nota

*Jika anda menggunakan beberapa komponen circaid juxtafit, ketatkan pengikat hanya sedikit pada titik bertindih antara komponen individu untuk terus memperoleh graf tekanan bersengat. Tetapkan pengikat lain kepada tekanan yang kuat dan selesa atau pada tahap tekanan yang ditetapkan.*


### Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente . Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Use o produto apenas com a pele intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.


### Viktiga råd

Den medicinska produkten **MD** är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient . Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Använd produkten endast på intakt eller sårvårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.


### Viktig informasjon

Det medisinske produktet **MD** er kun beregnet til flere gangers bruk på én pasient . Hvis det brukes til behandling av mer enn én pasient, bortfaller produsentens produktansvar iht. lov om medisinsk utstyr. Ved store smerter eller ubehag under bruk må produktet må du umiddelbart kontakte lege eller ortopeditekniker. Ta på produktet kun på intakt eller sårbehandlet hud, ikke direkte på ødelagt eller skadet hud, og kun med forutgående medisinsk veiledning.


### Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt **MD** er kun beregnet til at blive brugt flere gange på én patient . Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag mens du har produktet på, skal du straks tage produktet af og konsultere din læge eller bandagist. Påfør produktet kun på uskadet eller behandlet hud, ikke direkte på såret eller skadet hud og kun efter forudgående medicinsk vejledning.


### Ważne wskazówki

Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta . W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produkt należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.


### Důležité informace


Zdravotnický prostředek **MD** je určen pro opakované použití u pouze jednoho pacienta . Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejevu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek noste pouze na neporušené nebo ošetřené pokožce, nikoli přímo na poraněné nebo poškozené pokožce, a jen podle předchozího lékařského návodu.

### Fontos útmutatások


Az orvostechnikai eszközöt **MD** arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal . Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati termék törvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha a viselésé közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerészével. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy szkezelésen átesett bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

### Важливі вказівки


Медицинний виріб **MD** призначений для багаторазового використання лише одним пацієнтом . При використанні виробу більш ніж одним пацієнтом виробник звільняється від відповідальності за якість виробу. Якщо при носінні виникають надмірні болі або неприємне відчуття, слід негайно звернутися до лікаря або техника-ортопеда. Використовуйте продукт тільки на неушкодженій або доглянутій пораненій шкірі, а не безпосередньо на пошкодженій або пораненій шкірі, і лише за попередньою медичною вказівкою.

ملاحظات هامة  
صنع هذا المنتج الطبي **MD** لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط . تصحح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو محل الخدمة المخض الأقرب إليك على الفور. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو للعاني من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.


### Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для многократного использования только одним пациентом . В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.


### 重要提示

该医用产品 **MD** 仅适于在一名病患身上多次使用 。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。


### מידע חשוב

המכשיר הרפואי **MD** מיועד לשימוש מרובה במטופל אחד בלבד . השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לכיבוס אחריות המוצר של היצרן. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורטופדי, יש ליצור קשר מיידית עם הרופא או עם המכון המקצועי שסיפק את המכשיר. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע. לא ישירות על עור פצוע או פגום, ורק לפי הנחיה רפואית.

### Oluline teave

Meditatsiooniseade **MD** on ette nähtud korduvalt kasutamiseks ainult ühel patsiendil . Kasutamise mitme patsiendi raviks tühistab tootja vastutuse toote eest. Kui tunnete selle kandmise ajal liigset valu või ebamugavustunnet, võtke kohe ühendust oma arsti või teid varustava spetsialiseeritud kauplusega. Kandke toodet ainult tervel või vigastamata nahal, mitte otse lahtistel haavadel või kahjustatud nahal ja ainult arsti eelneval juhendamisel.

### Nota penting

Produk perubatan **MD** ini hanya bertujuan untuk berbilang penggunaan pada seorang pesakit . Jika produk ini digunakan untuk merawat lebih daripada seorang pesakit, liabiliti produk pengeluar terbatal. Jika rasa sakit yang berlebihan atau rasa tidak selesa berlaku semasa memakai produk, sila hubungi doktor anda atau kedai pakar pembekal anda dengan segera. Jangan gunakan produk pada luka terbuka dan hanya gunakan di bawah bimbingan perubatan terlebih dahulu.

medi Sweden AB  
Box 6034  
192 06 Sollentuna  
Sweden  
T +46 8 96 97 98  
F +46 8 626 68 70  
info@medi.se  
www.medi.se

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
No. 277, Long Lan Road  
Xuhui District  
200232 Shanghai  
People's Republic of China  
T: +86-21 50582319  
F: +86-21 50582319

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC  
Evhena Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
<http://medi.ua>